

clac
CÍRCULO

de
lingüística
aplicada a la
comunica
ción



LA LENGUA ESPAÑOLA Y LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN

*Actas del Primer Congreso Internacional de la Lengua Española
Zacatecas, 7-11 abril 1997*

*La lengua española y los medios de comunicación
Ciudad de México 1998
Siglo XXI Editores (México)
Secretaría de Educación Pública (México)
Instituto Cervantes (España)*

ISBN

968-23-2109-3 (obra completa)

968-23-2110-7 (primer tomo)

968-23-2111-5 (segundo tomo)

CD-Rom: Producción ESPARAVÉR hecho en México

Índice de las actas

Del 7 al 11 de abril de 1997 se celebró en Zacatecas, México, el Primer Congreso Internacional de la Lengua Española, organizado conjuntamente por la Secretaría de Educación Pública de México y el Instituto Cervantes de España, dedicado al tema de la lengua española y los medios de comunicación. (Sobre el Segundo Congreso véase [CLAC 6/2001](#).) En las mil quinientas páginas (o el disco compacto) de las actas del congreso se recogen las intervenciones de los participantes, encabezadas por el conocido discurso de Gabriel García Márquez en que proponía “jubilar la ortografía”, en los siguientes términos (páginas 12 y 13):

Jubilemos la ortografía, terror del ser humano desde la cuna: enterremos las haches rupestres, firmemos un tratado de límites entre la ge y jota, y pongamos más uso de razón en los acentos escritos, que al fin y al cabo nadie ha de leer lagrima donde diga lágrima ni confundirá revólver con revolver. ¿Y qué de nuestra be de burro y nuestra ve de vaca, que los abuelos españoles nos trajeron como si fueran dos y siempre sobra una?

Junto con García Márquez, inauguraron el congreso los escritores Camilo José Cela y Octavio Paz, el Presidente de los Estados Unidos Mexicanos Ernesto Zedillo y el Rey de España Juan Carlos I.

Octavio Paz cerró su discurso dedicado a “Nuestra lengua” con las siguientes palabras (página 23):

La palabra es nuestra morada: en ella nacimos y en ella moriremos. [...] Nos reconocemos incluso en lo que nos separa del resto de los hombres; estas diferencias nos muestran la increíble diversidad de la especie humana y, simultáneamente, su unidad esencial. Descubrimos así una verdad simple y doble: primero, somos una comunidad de pueblos que habla la misma lengua y, segundo, hablarla es una manera, entre muchas, de ser hombre. La lengua es un signo, el signo mayor, de nuestra condición humana.

Los dos tomos de actas están organizadas temáticamente, en dos partes principales, sobre la dimensión actual de la lengua española y sobre la lengua española y los medios de comunicación. La primera parte trata de la situación internacional del español, las lenguas americanas y las academias. La segunda parte trata del libro, los medios de comunicación, el cine y las nuevas tecnologías. Las actas comienzan y terminan, respectivamente, con los discursos de inauguración y clausura del congreso.

Índice

Inauguración

Alcance internacional de la lengua española

El español y las lenguas indígenas

Las academias de la lengua y los medios de comunicación

El libro

La prensa

La radio

El cine

La televisión

Las nuevas tecnologías

Clausura

Apéndices

PRIMER TOMO

Inauguración

[Volver al índice](#)

Presentación XI

Palabras del Presidente de los Estados Unidos Mexicanos

Ernesto Zedillo Ponce de León 3

Palabras de Su Majestad el Rey de España

Juan Carlos I 7

Botella al mar para el dios de las palabras

Gabriel Garcia Márquez 11

Aviso de la defensa de nuestra lengua común: el español
Camilo José Cela 15

Nuestra lengua
Octavio Paz 19

Dimensión actual de la lengua española

Alcance internacional de la lengua española
[Volver al índice](#)

La conspiración de los zombies
Alvaro Mutis 29

La lengua española vía satélite
Jacobó Zabrudovsky 33

La importancia de la tecnología para la lengua española
José Luis González Quirós 41

El español fronterizo: unidad en la diversidad
Juan Bruce-Novoa 51

El español como forma de resistencia cultural
Odón Betanzos 57

Las academias de la lengua y los medios de comunicación
[Volver al índice](#)

Entre la concentración empobrecedora y la dispersión fragmentaria
Juan Gustavo Cobo Borda 63

Para estar más próximos a nuestros prójimos
Arrigo Coen 69

El acuciante problema de la unidad del español
Luis María Anson 73

¿Qué deberían esperar los medios de comunicación de las academias?
Humberto López Morales 79

Academias menos aristocráticas y medios de comunicación menos arrogantes
Juan Luis Cebrido Echarri 85

La televisión apenas comienza a hablar español
José María Pérez Gay 91

Esperanza y desesperanza de la lengua
Rafael Molina Morillo 95

El español y las lenguas indígenas
[Volver al índice](#)

Hacia un nuevo Diccionario de mexicanismos
José Luis Martínez

Comentarios sobre el "Índice de mexicanismos"
Andrés Henestrosa 111

El español y las lenguas indígenas
Miguel León-Portilla 117

Por la lengua española
Carlos Montemayor 127

El libro
[Volver al índice](#)

Introducción: la fiesta de la palabra
Jaime Labastida 135

Del incunable al disco compacto
José G. Moreno de Alba 141

De Gutenberg a Bill Gates
Lisandro Otero 151

La función del libro en la era electrónica
Ernesto de la Peña 157

La palabra para siempre
Sergio Ramírez 161

Presente y futuro del libro y la lectura
Alexis Márquez Rodríguez 171

Los otros libros, la otra literatura
Federico Álvarez Arregui 179

Fuera del diccionario
Felipe Garrido 185

Periolibros
Adolfo Castañón 195

La lengua y el libro
Jorge Enrique Adoum 205

El libro y la lengua
Miguel de la Madrid Hurtado 217

El fin del libro o el destino de los hijos de Athenea
Blanca Liliana Fenoy 227

Apenas una cosa entre las cosas
Graciela Susana Puentes 239

La lengua armada: poesía y comunicación
Mario del Valle 251

El crítico literario y el espacio del libro
Manuel Quiroga Clérigo 265

"Leer de la mano" Un centro de formación de promotores de lectura
Norma Romero Ibarrola 271

Proyecto de iniciativa de ley general del libro de la Cámara Nacional de la Industria Editorial Mexicana
Jorge Velasco Félix 281

La lengua española como lengua de minorías
Fernando Serrano Miganón 287

Realidades y perspectivas del libro de español como lengua extranjera para el nuevo siglo
Federica Toro Garía 297

Un proyecto lingüístico de la Academia Mexicana: el Diccionario geográfico universal
Guido Gómez de Silva 307

La prensa
[Volver al índice](#)

Introducción
Bernardo Díaz Nosty 317

Lengua y medios de comunicación escritos. La conformación de una cultura política a través de la prensa
María de la Luz Casas Pérez 325

Modernidad y globalidad versus disidencia (o reivindicación de la discrepancia en el lenguaje periodístico)
Leonardo Cáceres Castro 339

- Posición ideológica y uso del lenguaje en la prensa mexicana
Silvia Gutiérrez Vidrio 345
- La gesta y la parábola en los relatos de la comunicación pública
Manuel Martín Serrano 357
- El lenguaje en los medios de comunicación populares en Chile. La Cuarta, un caso de estudio
Ximena Muñoz, Carolina Trejo, Luz María Zañartu 375
- Los medios de comunicación y el futuro de la lengua española
Bernardo Díaz Nosty 391
- La lengua española en la formación del periodista
Héctor Schmucler 397
- Columnismo: una visión subjetiva en la prensa española
Félix Blanco 401
- Deformaciones de la lengua española en la prensa
Alejandro Aguilar Gómez 405
- 300 millones de personas: aspirar a entendernos
Miguel Platón 413
- El inquietante futuro de la lengua en la prensa de habla española
Héctor Schmucler 419
- Tecnología, Internet y español, flujo de influencia y dependencia
José Manuel de Pablos 433
- El español en los medios informativos especializados en computación
Guillermo Sander 453
- Las lenguas sectoriales en el periodismo
Javier Fernández del Moral 463
- La prensa -y sus nuevas tecnologías: CD-ROM, Internet, etcétera- como medio de difusión del léxico juvenil
Angeles Líbano Zumalacárregui 477
- El periodismo como vehículo de penetración de extranjerismos en el léxico común
Manuel Mourelle de Lema 491
- Una situación especial: los apoyos a las lenguas regionales en España y la prevalencia del español como lengua diglósica dominante
Ricardo Bellveser Icardo 509
- Peculiaridades del castellano en la prensa de una comunidad bilingüe
María Rosa Fort Cañellas 515

El léxico deportivo en la prensa española
María Soledad Díez Suárez 529

Coordinación de propuestas acerca de los aspectos grafemáticos de la lengua española
Primera parte
Humberto López Morales 543
Segunda parte
José G. Moreno de Alba 545

Libro de estilo de El País
Alex Grijelmo 547

Proyecto de acopio de manuales de estilo propuesto por el Instituto Cervantes
Alberto Gómez Font 551

La radio
[Volver al índice](#)

Introducción
Elsy Manzanares 569

Radio y democracia: el reto del siglo XXI
Ricardo Rocha 571

Radio y transformación
Dolores Castro 587

El lenguaje radiofónico
Fernando Curiel Defossé 597

El lenguaje de la radio
Rafael Roncagliolo 603

El lenguaje radiofónico: "Escucho sin mirar y así veo"
Cristina Romo 613

La tolerancia como un modelo de comunicación social
Francisco Barahona Riera 625

Palabras vivas, palabras muertas: la radio creativa
Alejandro Aura 645

Expresión y discurso radiofónicos
Luis Ernesto Pi Orozco ..659

¿Qué pasa con nuestra lengua en la radio mexicana?
Sara Martínez 665

Uso del lenguaje en una radio ciudadana
Ernesto Lamas 673

La radio juvenil, ¿desfiguración del lenguaje?
Eli José Bravo Raidi 693

La radio y las nuevas tecnologías: avances y riesgos
Fermín Bocos 703

Propuesta para mejorar el uso del español en la radio y la televisión
Francisco Prieto 713

La radio local pública y alternativa en España y Europa. Contribuciones al desarrollo cultural
Manuel Chaparro Escudero 717

SEGUNDO TOMO

El cine
[Volver al índice](#)

Introducción: primeros tropezones del español en el cine
Reynaldo González 735

Pluralismo y comunidad de nuestras cinematografías
Román Gubern 743

En el cine venezolano, la lengua es el asalto
Rodolfo Izaguirre 749

Discurso amoroso, sociedad y melodrama cinematográfico en la coyuntura nacionalista
Silvia Oroz 767

Semiogénesis lingüística y medios de comunicación
Antonio Domínguez Rey 779

Un lector de novelas va al cine (del discurso sumergido a la imagen fílmica)
Antón Arrufat 801

Palabras, ruidos y silencios en el cine de Buñuel
Paco Ignacio Taibo 815

Aquí está el detalle: el cine y el habla popular
Carlos Monsiváis 833

Cantinflas: la parodia del lenguaje picaresco en el cine
Suely Reis Pinheiro 843

El relato y la oralidad a través del video documental
María de Lourdes Roca y Ortiz 851

El guión dramático: conjunción de lenguajes
María de Lourdes López Alcaraz 861

La novela mexicana del siglo XIX y el cine de los años treinta
Silvia Casillas Ledesma 869

¿Por qué no hay cine en verso? Consideraciones sobre la decadencia de la palabra en el espectáculo
Hugo Hiriart 877

El guion cinematográfico
Antonio Mercero 883

Defensa de la singularidad del lenguaje visual en el cine
Antonio Gimenez Rico 887

El guión es la columna vertebral del cine
Jose Luis Garci 891

Cómo acercarse al estudio de la utilización artística del idioma en el cine
Mario Onaindía 895

La televisión
[Volver al índice](#)

Introducción
Alejandra Lajous 907

Television internacional, lengua internacional
Rul Ávila 911

Variación léxica y televisión; Consideraciones demolingüísticas
Hiroto Ueda 931

El español público de Chile: noticias y deportes
Max S. Echeverría 959

¿Lengua viva o lenguaje degradado?
Manuel-Santiago Blanquèr i Planelis 969

El español "neutro" de los doblajes: intenciones y realidades en Hispanoamérica
Lila Petrella 977

El lenguaje de la discriminación en la televisión: aproximación al léxico y a la ideología
Natalia Fernández Díaz 989

La profesión del espejo
Máximo Mewe 995

Las audiencias de la televisión en español en América Latina
Jose Rubén Jara 1005

Los géneros parlanchines de la televisión y el uso del español
Alicia A. Poloniato Musumeci 1009

La palabray sus simulacros: los usos de la lengua en la televisión hispanoamericana
Josefina Vilar, Ramon Alvarado 1017

La dramatización de la cotidianidad en los reality shows
Olivia Velarde Hermida 1029

La lengua en la información televisiva (nuevos territorios del español)
Mariano Cebrián Herreros 1043

"Una tele bien diferente": aproximaciones al uso de la lengua en la televisión educativa
Beatriz Virginia Osorio González 1067

De acá de este lado: una aventura en el perfeccionamiento
del español por televisión
Marianne Akerberg 1075

La enseñanza del español a través de la televisión educativa
Omar Chanona Burguete 1083

La enseñanza del español en las carreras de comunicación en México
Maria de Lourdes Romero Alvarez 1087

Dos poderes en alianza: televisión y lengua española
Maria Elena Pelly 1095

Lenguaje y formas de la noticia
Alvaro Ruiz Abreu 1101

Los ruidos de la palabra
Jose Manuel Pintado 1109

El actor, habitante de la lengua
Luis de Tavira 1115

El guión en televisión
Carlos Illescas 1123

La lengua en un mercado global
Doris Vogelmann 1127

El sistema de noticias *Eco*
Felix Cortés Camarillo 1131

La responsabilidad de los medios en el uso de la lengua
Sergio Sarmiento 1137

Una telenovela como vínculo entre dos culturas
Ana Isabel Reguillo Pelayo 1141

Libro de estilo del noticiario *Enlace*
Sergio Uzeta Murcio 1145

Auditoría lingüística de la agenda de los medios
Teodoro León Gross 1151

Las nuevas tecnologías
[Volver al índice](#)

Introducción: el idioma español y la sociedad de la información
Daniel Martín Mayorga 1171

Tecnología, palabra y reflexión
Horacio C. Reggini 1151

La situación del español en la ciencia y la tecnología: *lingua franca*, prestigio cultural, poderío económico y dominio tecnológico (¿qué hacer?)
Lucila Pagliai 1191

Alianza para el tercer milenio: la palabra y la informática
Victorico Rodríguez, Lourdes Fera 1213

Americanización, europeísmo e hispanidad. Política cultural en la red
Joaquín Soler 1227

El idioma español en las redes globales
Jose Antonio Millán 1247

La presencia del español en Internet
Lourdes Casanova Seuma 1265

El futuro de la lengua española en los operadores mundiales de los servicios de telecomunicaciones
José Luis Martín de Bustamante 1277

Introducción al proyecto Sistema de colecta y difusión de terminología científico-técnica
Angel Martín Municio 1297

Sistema de colecta y difusión de terminología científico-técnica
Daniel Prado 1305

La importancia de las redes de terminología
Luis Fernando Lara 1319

Los medios de comunicación como recurso lingüístico (proyecto de acopio y distribución de materiales lingüísticos. Instituto Cervantes, España)
Agustin Vera 1331

Los medios de comunicación como recurso lingüístico: Proyecto Infoamérica
Bernardo Diaz Nosty, Teodoro León Gross 1339

Presentación del Centro virtual del Instituto Cervantes
Jose Antonio Millán 1345

La revolución del hipertexto y las ediciones genéticas: un nuevo tipo de enciclopedia lingüístico-literaria en el marco del cambio de paradigma de la episteme contemporánea
Élida Lois 1351

Clausura
[Volver al índice](#)

La lengua es la patria
Belisario Betancur 1367

El hispanismo frente a los problemas de la lengua
Augustin Redondo 1375

Palabras del director del Instituto Cervantes,
Santiago de Mora-Figueroa, marqués de Tamarón 1381

Palabras del secretario de Educación Pública de México
Miguel Limón Rojas 1389

Palabras del gobernador del Estado de Zacatecas
Arturo Romo 1395

Apéndices
[Volver al índice](#)

Notas biobibliográficas sobre los autores 1403

Programa del Primer Congreso Internacional de la Lengua Española: la lengua española y los medios de comunicación 1455

Academias de la lengua. Directorio general 1493

Índice 1499-1503

La lengua española y los medios de comunicación. Actas del congreso de Zacatecas 1997. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 8, 2001, 84-95.
Universidad Complutense de Madrid, ISSN 1576-4737, <https://revistas.ucm.es/index.php/CLAC>.

Publicado: 14 de noviembre de 2001

Actualizado pdf: 13 de marzo de 2023